

GENERAL AGREEMENT ON  
TARIFFS AND TRADE

RESTRICTED  
L/3328/Add.1  
4 February 1970  
Limited Distribution

Original: English/  
French

ACCESSION OF ICELAND TO THE EUROPEAN  
FREE TRADE ASSOCIATION

Addendum

The text of the Decision referred to in L/3328 regarding the accession of Iceland to the European Free Trade Association is reproduced and attached herewith.

本文档由 funstory.ai 的开源 PDF 翻译库 BabelDOC v0.5.10 (<http://yadt.io>) 翻译，本仓库正在积极的建设当中，欢迎 star 和关注。

关税及贸易总协定

受限  
L/3328/Add.1  
4 二月 1970  
有限分发

原件: 英语/  
法语

冰岛加入欧洲自由贸易联盟 附录

L/3328 中提及的关于冰岛加入欧洲自由贸易联盟的决定文本已复制并随附于此。

EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION

DECISION OF THE COUNCIL  
No.17 OF 1969

(Adopted at the 36th  
Simultaneous Meeting on  
4 December 1969)

Accession of Iceland

THE COUNCIL,

Having regard to the application for membership made by Iceland on  
12 November 1968,

Conscious of the importance of removing barriers to trade over as wide an  
area as possible,

Desiring to facilitate the development and diversification of the economy of  
Iceland,

Having regard to paragraph 1 of Article 41 and to paragraph 6 of Article 32  
of the Convention,

Having regard to paragraph 1 of Article 8 of the Agreement,

DECIDES:

I. ACCESSION TO THE CONVENTION

The accession of Iceland to the Convention establishing the European Free  
Trade Association<sup>1</sup> (hereinafter referred to as the Convention) is approved on the  
following terms and conditions:

(Article 3, paragraph 2(a))

1. In the case of Iceland sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article 3 of the  
Convention shall apply as if it read:

"On and after each of the following dates, Iceland shall not apply an import  
duty on any product at a level exceeding the rates specified against the  
dates, and listed below the different basic duties:

<sup>1</sup> Distributed with document L/1132 of 5 January 1960.

欧洲自由贸易协会

理事会决定  
1969年第17号

((Adopted at the 36th  
同步会议  
1969年12月4日)

冰岛加入

理事会,

考虑到冰岛于121968年11月提出的加入申请,

意识到消除尽可能广泛区域内贸易壁垒的重要性,

希望促进冰岛经济的多元化发展,

考虑到公约第 41 条第 1 款及第 32条第6款之规定,

考虑到 1第8 条of theAgreement的段落,

决定:

一、加入公约

冰岛加入建立欧洲自由贸易联盟的公约1 (以下简称《公约》) 的申请, 按照以下  
条款和条件获得批准:

(第3条第2款(a)项)

1. 对于冰岛, 《公约》第3 条第 2 款(a)项应视为如下表述:

"在以下每个日期及之后, 冰岛应not 对 an 任何产品征收的进口关  
税不得超过针对各日期规定的税率, 且所列不同基本关税如下:

<sup>1</sup> 随文件L/1132 of 5 1960年1月分发。

|                                                                    |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|--------------------------------------------------------------------|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| Basic duties:                                                      | 2 | 4 | 5 | 10 | 12 | 15 | 20 | 25 | 30 | 35 | 40 | 50 | 60 | 65 | 70 | 75 | 80 | 90 | 100 |
| Date of entry into force of the Convention in relation to Iceland: | 2 | 4 | 4 | 7  | 8  | 11 | 14 | 18 | 21 | 25 | 30 | 35 | 40 | 45 | 50 | 55 | 55 | 65 | 70  |
| 1 Jan.74:                                                          | 0 | 3 | 3 | 6  | 7  | 9  | 12 | 15 | 18 | 21 | 24 | 30 | 35 | 40 | 40 | 45 | 50 | 55 | 60  |
| 1 Jan.75:                                                          | 0 | 3 | 3 | 5  | 6  | 7  | 10 | 13 | 15 | 17 | 20 | 25 | 30 | 30 | 35 | 35 | 40 | 45 | 50  |
| 1 Jan.76:                                                          | 0 | 2 | 2 | 4  | 5  | 6  | 8  | 10 | 12 | 14 | 16 | 20 | 24 | 25 | 30 | 30 | 30 | 35 | 40  |
| 1 Jan.77:                                                          | 0 | 2 | 2 | 3  | 4  | 4  | 6  | 7  | 9  | 10 | 12 | 15 | 18 | 20 | 21 | 22 | 25 | 25 | 30  |
| 1 Jan.78:                                                          | 0 | 0 | 0 | 2  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 10 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 18 | 20  |
| 1 Jan.79:                                                          | 0 | 0 | 0 | 2  | 2  | 2  | 2  | 2  | 3  | 3  | 4  | 5  | 6  | 6  | 7  | 7  | 8  | 9  | 10  |

(All figures are given as percentages)

(Article 3, paragraph 2(b))

2. In the case of Iceland sub-paragraph (b) of paragraph 2 of Article 3 of the Convention shall apply as if the date referred to in that sub-paragraph were "1 January 1980".

3. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 3 of the Convention, as made applicable to Iceland by paragraphs 1 and 2 of this Decision, Iceland may at any time before 1 January 1975, increase the existing import duty on a product not then produced in Iceland in significant quantities, or introduce a new import duty on a product, the production of which started in Iceland after 1 January 1970, provided that the import duty so applied

- (i) is necessary to help to promote the development of a specific production;
- (ii) is not on an ad valorem basis higher than the normal level of import duties applied in the most-favoured-nation tariff of Iceland at that time to similar products produced in Iceland.

(b) Iceland shall notify to the Council any duty to be applied in accordance with paragraph 3(a) of this Decision not less than thirty days before its introduction. If any Member State so requests, the Council shall examine whether the conditions in that paragraph are fulfilled.

基本关税：公约对冰岛生效日期：55 65 70 1974年1月1日：

50<sup>55</sup> 601月

五

45 501976年

1月1日：30 35 401977年1月：25 30 1月

8

16 18 20 910"

|    |    |    |    |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |    |   |   |   |   |   |
|----|----|----|----|----|--------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|----|---|---|---|---|---|
| 2  | 4  | 5  | 10 | 12 | 15           | 20 | 25 | 30 | 35 | 40 | 50 | 60 | 65 | 70 | 75 | 80 | 90 | 100 |    |   |   |   |   |   |
| 4  | 4  |    | 8  | 11 | 14           | 18 | 21 | 25 | 30 | 35 | 40 | 45 | 50 | 55 |    |    |    |     |    |   |   |   |   |   |
| 0  | 3  | 6  | 7  | 9  | 12           |    | 13 | 21 | 24 | 30 | 35 | 40 | 40 | 45 | 5  | 13 | 15 | 17  | 20 |   |   |   |   |   |
| 25 | 30 | 30 | 35 | 35 | 2            | 2  | 4  | 5  | 6  | 8  | 10 | 12 | 14 | 16 | 20 | 24 | 25 | 30  | 30 | 0 | 2 |   |   |   |
| 3  | 4  | 4  | 7  | 9  | 10           | 12 | 15 | 18 | 20 | 21 | 2  | 2  |    |    |    |    |    |     |    |   |   |   |   |   |
| 0  | 0  | 0  | 2  | 2  | 3            |    | 5  | 6  | 7  | 8  | 10 | 12 | 13 | 14 | 15 | 0  | 0  | 2   | 2  | 2 | 2 | 3 | 3 | 4 |
| 5  | 6  | 6  | 7  | 7  | 所有数字均以百分比表示) |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |    |   |   |   |   |   |

所有数字均以百分比表示)

(第3条, paragraph 2(b))

2. In 在冰岛的情况下，公约第3条第 2 款(b)项应适用as，如果该(b)项中提到的日期 referred 为 were1月； 1980"。

3.(a) 尽管有the 公约第3条 2 of 的规定，以及 as 本决定第 1 and 2 of 段对冰岛的适用，冰岛 may 可在any 1975年1月 1 之前的任何时间，对当时冰岛未 in 大量生产的产品提高现有进口关税-该产品，或or 对a 1970年1月1 之后在冰岛 started 的产品征收新的进口关税，前提是 he该进口关税 so applied

(i) 是 to 为促进of 。特定生产发展所必需；(ii) 以not 从价税为基础，税率高于 normal 冰岛当时对类似产品produced 实施的最惠国进口关税水平tariff 。

(b) 冰岛应通知to 理事会 any 有义务be 适用 in 按照 (a) 的本 三十 before 其 intro- 减让。  
如任何成员 国提出请求，理事会应审查conditions 第 that 款。 是否得到履行。

(c) Iceland shall, before 1 January 1980, eliminate new and increased import duties applied in accordance with paragraph 3(a) of this Decision. Such duties shall be reduced at an even and progressive rate. Iceland shall notify to the Council the programme of reduction to be applied. The Council shall, at the request of any Member State, examine the programme notified, and may decide to modify it.

(d) At the request of any Member State, the Council may examine at annual intervals the increase in exports from Iceland of any product to which a new or increased duty in accordance with paragraph 3(a) of this Decision has been applied, and may in the light of this examination decide that the duty so applied shall be eliminated by a faster programme than a programme established in accordance with paragraph 3(c) of this Decision.

(Article 3, paragraph 3)

4. In the case of Iceland paragraph 3 of Article 3 of the Convention shall apply as if the date referred to in this paragraph were "1 January 1970".

5. In the case of Iceland Article 6 of the Convention shall apply as if

(Article 6, paragraph 3(a))

(a) the date referred to in sub-paragraph (a) of paragraph 3 were "1 January 1972";

(Article 6, paragraph 3(b))

(b) the date referred to in (ii) of sub-paragraph (b) of paragraph 3 were "1 January 1975"; and

(Article 6, paragraph 3(c))

(c) the date referred to in sub-paragraph (c) of paragraph 3 were "1 July 1970".

6. In the case of Iceland Article 10 of the Convention shall apply as if

(Article 10, paragraph 2)

(a) the date referred to in paragraph 2 were "31 December 1974";

(Article 10, paragraph 3)

(b) the date referred to in paragraph 3 were "1 January 1975";

(Article 10, paragraph 5)

(c) the words "On 1 July 1960, Member States shall..." appearing at the beginning of paragraph 5 read "On the date of the entry into force of the Convention in relation to Iceland, Iceland shall...";

(c) 冰岛应在1980年1月1日前，取消根据本决定第 3(a)款实施的新增进口关税。此类关税应以均衡渐进速率削减。冰岛应向理事会提交拟实施的减税计划。理事会应任一成员国请求，可对通报的计划进行审查，并有权决定修改该计划。

(d) 应任何成员国请求，理事会可每年审查冰岛根据本决定第3(a)段实施新关税或提高关税的任何产品的出口增长情况，并可根据审查结果决定，此类关税的取消应比照本决定第3(c)段规定更快的计划执行。

(第3条, 第 3款)

4. 对冰岛而言，公约第3条第 3 款的适用应视同该款所述日期为"1970年1月1日"。

In th 对冰岛而言，公约第 6 条的适用应视同

(第6条, 第3款(a项))

(a) 3 款(a)项所述日期为"1972年1月1日"

(第6条, paragraph 3(b))

(b) 第3款(b)项(ii)目所述日期为"1 1975年1月"; 及

(第6条, 第3款(c项))

(c) 第3款(c)项所述日期为"1970年7月1日"。

6. 就冰岛而言，公约第10条应适用，如同

(第10条, 第 2款)

(a) 第2款中提及的日期为"31 1974年12月";

(第10条, 第 3款)

(b) 第 3 款中提及的日期为"1 1975年1月";

(第10条, 第 5款)

(e) the words "On 1 July 1960, 成员国shall..." appearing at the beginning of paragraph 5 read "On the date of the entry into force of the 公约 in relation to 冰岛, 冰岛 shall...";

(Article 10, paragraph 5)

(d) the calendar year appearing at the end of paragraph 5 read "1969";

(Article 10, paragraph 6)

(e) the words "Member States shall ensure that the quota to be established on 1 July 1960,..." appearing in the first sentence of paragraph 6 read "Iceland shall ensure that the quota to be established at the date of the entry into force of the Convention in relation to Iceland...";

(Article 10, paragraph 7)

(f) the words "On 1 July 1961, and on 1 July in each succeeding year, Member States shall..." appearing at the beginning of paragraph 7 read "On 1 January 1971 and on 1 January in each succeeding year, Iceland shall..."; and

(Article 10, paragraph 11(b))

(g) the calendar year mentioned in sub-paragraph (b) of paragraph 11 were "1969".

7. In the case of Iceland Annex A to the Convention shall apply as if

(Annex A, paragraph 2)

(a) the dates referred to in paragraph 2 were "1 January 1970" and "31 December 1974" respectively and

(Annex A, paragraph 4)

(b) the date referred to in paragraph 4 were "1 January 1970".

(Annex B, Rule 12:4)

8. In the case of Iceland paragraph 4 of Rule 12 of Annex B to the Convention shall apply as if it read: "Drawback claimed or made use of in connexion with any exportation, before the date of the entry into force of the Convention in relation to Iceland, of goods from the territory of Iceland or from the territory of another Member State to Iceland, shall not affect their eligibility for Area tariff treatment if they are after that date re-exported from the territory of any other Member State."

II. AMENDMENT OF THE CONVENTION

9. The word "four" appearing in the third sentence of paragraph 5 of Article 32 of the Convention shall be amended to read "five".

(第10条, 第5款)

(d) 第5款末尾的日历年改为“1969年”;

(第10条, 第6款)

(e) 第 6 款第一句中“成员国应确保1960年7月1日设立的配额.....”改为“冰岛应确保公约对冰岛生效之日设立的配额.....”;

(第10条, 第 7款)

(f) 第 7 款开头“1961年7月1日及此后每年 1 月, 成员国应.....”改为“ 1971年1月1日及此后每年1月1日, 冰岛应.....”;

(第10条, 第 11(b)款)

(g) the calendar year mentioned in (b)项ofparagraph 11 were"1969年"

7. 就冰岛而言, 公约附件A应视为适用

(附件A, 第 2款)

(a) 第 2 款所述日期分别为"1970年1月1日"和"1974年12月31日", 且

(附件A, 第 4款)

(b) 第4款中提及的日期为“1970年1月11日”。

(附件B, 规则12:4)

8. 就冰岛而言, 公约附件B的规则12第 4 款应视为作如下规定适用: “在公约对冰岛生效之日前, 就任何从冰岛领土或从另一成员国领土出口至冰岛的货物所主张或利用的退税, 若该货物在此日期之后从任何其他成员国领土再出口, 不应影响其享受区域关税待遇的资格。”

二、公约的修正

9. 公约第 32条第 5 段第三句中出现的“四”字应修改为“五”。

### III. ACCESSION TO THE AGREEMENT

10. Iceland shall accede to the Agreement<sup>1</sup> creating an association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland (hereinafter referred to as the Agreement).

### IV. INSTRUMENT OF ACCESSION

11. The instrument of accession to be deposited by Iceland with the Government of Sweden shall express its accession to

the Convention establishing the European Free Trade Association and the Liechtenstein Protocol, and to

the Agreement creating an association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland and the Liechtenstein Protocol,

subject to the terms and conditions set out in this Decision.

### V. ENTRY INTO FORCE OF THE CONVENTION AND THE AGREEMENT

12. The Convention and the Agreement shall enter into force in relation to Iceland

on 1 March 1970, or

thirty days after the entry into force of this Decision, or

thirty days after Iceland has deposited its instrument of accession,

whichever date is the latest.

### VI. ENTRY INTO FORCE OF THIS DECISION

13. This Decision shall enter into force when all Member States have either accepted it without reservation or notified the Secretary-General that their affirmative vote has been approved in conformity with their constitutional requirements.

14. The amendment of the Convention provided for by paragraph 9 of this Decision shall, however, enter into force only if the Convention enters into force in relation to Iceland.

### VII. NOTIFICATION AND DEPOSIT OF THIS DECISION

15. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden and notify this Decision to the Government of Iceland.

<sup>1</sup> Distributed with document L/1451 of 24 April 1961.

### 三、加入该协议

10. 冰岛应加入该协议<sup>1</sup>，该协议在欧洲自由贸易联盟成员国与芬兰共和国（以下简称该协议）之间建立了一个协会。

### 四、加入文书

11. 冰岛向瑞典政府交存的加入文书应表明其加入

建立欧洲自由贸易联盟的公约和列支敦士登议定书，以及

欧洲自由贸易联盟成员国与芬兰共和国之间建立联合体的协议及列支敦士登议定书，

须遵守本决定规定的条款和条件。

### 五、公约与该协议的生效

12. 公约与该协议对冰岛的生效时间为

1970年3月1日，或

本决定生效后三十天，或

冰岛交存加入书后三十天，以最晚的日期为准。

### VI. 本决定生效

13. 本决定应在所有成员国或无保留地接受本决定，或通知秘书长其赞成票已按其宪法要求获得批准时生效。

14. 然而，本决定第9段规定的公约修正案仅在公约对冰岛生效时方可生效。

### VII. 本决定的通知和存放

15. 秘书长应将本决定文本存放于瑞典政府，并将本决定通知冰岛政府。

随1961年4月24日文件L/1451一并分发。